



La FAT crece junto con sus traductores

La presencia del Colegio en organismos y asociaciones internacionales y locales ha logrado, a lo largo de su historia, poder vincularse y mantener una presencia constante e influyente. Con este espíritu se realizó una reunión informativa de la Federación Argentina de Traductores, el 16 de marzo, en la Ciudad de Buenos Aires.

La Trad. Beatriz Rodríguez, la nueva representante del CTPCBA ante la FAT, en su carácter de Secretaria, planteó los detalles de la inscripción definitiva de la FAT en la Inspección General de Justicia. Del mismo modo se analizaron diferentes cuestiones vinculadas a la inscripción.

A continuación, la Tesorera de la FAT, la Trad. Públ. Ana Paulina Peña Pollastri, hizo una reseña del estado de la tesorería y se aprobaron los nuevos montos de cuota para el año en curso.

Como parte de un proyecto permanente, la FAT realizará una serie de gestiones ante varios organismos, públicos y privados, para lograr que se tome conocimiento cabal y exacto de las características y alcance de la profesión en todo el país, para difundirla y jerarquizarla, en una sociedad que aún no la ha sabido colocar en su justo lugar. Se mencionaron diversos casos de irregularidades con empresas o institutos que inducen a error al público en general, mediante publicidad engañosa. De este modo, se acordó que la FAT deberá tener una presencia activa en toda instancia en la que se deba actuar para sugerir el mejor modo de abordar estos temas, contemplando las realidades locales y regionales.

Otro objetivo por cumplir es el de organizar nuevamente las Jornadas Interdisciplinarias de la FAT y el Colegio de Santa Fe será, en esta oportunidad, el anfitrión. Se sugirió organizarlas en la localidad de Cayastá, donde hay un escenario favorable para las condiciones de alojamiento y de traslado. La fecha probable es el 24 de octubre de 2009.

En una reunión de la Federación Argentina de Traductores se plantearon los objetivos para seguir haciendo crecer esta organización que vela por los intereses regionales de los traductores de todo el país.

Por unanimidad, se aprobó el pedido del Colegio de Traductores Públicos de San Juan de ser incorporado a la FAT, al igual que la ratificación de la incorporación del Círculo de Traductores Públicos de La Plata. A continuación, el Círculo de Traductores Públicos de Zona Norte propuso la realización de un padrón nacional que incluya a todos los profesionales de la traducción, propuesta que fue bien recibida por los miembros de la FAT. Asimismo, propuso solicitar los listados de graduados de las carreras de traductorado con el objetivo de promover los beneficios de la matriculación y/o asociación que correspondiere.

Finalmente, se resolvió preparar un reglamento interno que estructure normativamente los estatutos de FAT; avanzar con el proyecto del desarrollo de una página web, para lo cual el CTPCBA ofreció su colaboración. Por último, se decidió convocar a una Asamblea General Ordinaria para el 30 de mayo de 2009, en la sede del CTPCBA.

Participaron de la reunión los siguientes traductores: Miguel Ángel Arregui, Colegio de Traductores Públicos de Córdoba; Emma Lupotti, Colegio de Traductores Públicos de Córdoba; Beatriz Leonor Lardizábal, Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2º Circ.; María Adelaida Waldesbühl, Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 2º Circ.; Mónica Cristina Vázquez, Colegio de Traductores de la Provincia de Santa Fe, 1º Circ.; Ana Paulina Peña Pollastri, Colegio de Traductores Públicos de la Pcia. de La Rioja; Beatriz Rodríguez, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Bs.As.; Perla Klein, Colegio de Traductores Públicos de la Ciudad de Bs. As. También estuvieron presentes representantes de los siguientes miembros observadores: del Círculo de Traductores Públicos de la Zona Norte (Nora Hanine, Nilda Ayala y Liliana Spitzer de Córdoba); Círculo de Traductores Públicos de La Plata (Nelba Lema, Yovanka Vucovic); Círculo de Traductores Públicos del Sur (Mariela Vallati); Círculo de Traductores Públicos de la Zona Oeste (Ana María Paonessa y Adriana Feregotto) y Asociación Argentina de Traductores e Intérpretes (AATI) (María Cristina Pinto).